

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 83 (2017)  
**Heft:** [6]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Swiss Club News

# Auckland Swiss Club

### Past Events

#### Jass, Friday 8 September, Danish Hall

1st	Fidel Good	4124
2nd	Franz Krieger	4037
3rd	Erwin Steiner	4002
4th	Hans Iten	3899
5th	Heinz Frei	3834
6th	Adrian Blaser	3793
7th	Robyn Henderson	3786
8th	Hilde Iten	3732
9th	Nelly Steinemann	3725
10th	Heidi Wilson	3716
11th	Fabienne Pislör	3712
12th	Berta Good	3703
13th	Louis Wallimann	3662
14th	Edith Hess	3646
15th	Carmen Gordon	3629
16th	Emil Tellenbach	3625
17th	Andrew Iten	3601
18th	Lynne Dunphy	3598

#### Kaffeekränzli & The Great Swiss Bake Off Sunday, 24 September,

This was the 3rd edition of this event and once again there were plenty of fantastic cakes to choose from. The high calibre of entries made it a tough decision for the judges, Franz Mueller and Tanja Latham-Zurbrugg, to pick just one winning cake. Congratulations to Trudi Clements for winning the competition! In addition to the delicious cakes we were entertained by the Alpenländer Trio and the Swiss Ladies Choir. Thanks to everyone who made this fantastic afternoon happen and in particular Emil Tellenbach for organising the band.

#### Jass, Friday 13 October, Danish Hall

1st	Adrian Blaser	4401
2nd	Andrew Iten	3940
3rd	Fabienne Pislör	3908
4th	Hans Iten	3898
5th	Ian Gordon	3844
6th	Carmen Gordon	3807
7th	Louis Wallimann	3753
8th	Robyn Henderson	3709
9th	Lynne Dunphy	3677
10th	Emil Tellenbach	3647
11th	Heinz Frei	3646
12th	Edith Hess	3379
13th	Hilde Iten	3375

### Forthcoming Event

#### Samichlaus, Sunday 3 December Swiss Farm

Samichlaus will be joining us at the Swiss Farm at 11 am. We will be serving a Swiss barbecue at the cash bar.

#### Swiss Christmas Carol singing and afternoon tea with 'Weihnachts-Guetzli'

Saturday afternoon 16 December, 2pm (for 2.15 start), Danish Club House, 6 Rockridge Ave, Penrose.

Entry free for youngsters under 16, and for those who bring a batch (20 or so) of Christmas Biscuits, \$ 10 for all the others. Share our traditional carols as well as your favourite Christmas biscuits with others!

Please let us know if you intend to bring biscuits, so we can plan for a bit of variety (nsteinemann@xtra.co.nz, or leave message at Nelly, 09 479-4038). Otherwise just come along, and bring your friends.

Paul McCartney will give a concert at Mt Smart Stadium on the same evening. Traffic after the concert will be a little different, as Station Rd will be closed when we finish our afternoon. You will have to turn RIGHT on the way out of Rockridge Ave into O'Rorke Rd, then LEFT into Church street, straight through one roundabout, then left onto the motorway. Should not be a problem.

We look forward to spending an enjoyable afternoon with you.

The Swiss women singers and the Committee of the Auckland Swiss Club.

# Hamilton Swiss Club

### Past Events

**Fondue Evening** was held on Saturday 23rd September, same day as the elections and also change to daylight saving. Despite this we still had nearly 140 people including a few littlies, families, people who travelled big distances and

a lot of our older long-standing members. What a busy night trying to collect enough fondue sets for everyone and then mixing up a huge quantity of fondue to feed everyone. As always it all came together thanks to a lot of preparation by the committee and a few other volunteers. There was plenty of home-made bread and cold meats to go with the fondue and everyone had a chance to get seconds or thirds. Following dinner we had our annual medal and trophy presentation. Congratulations to all the winners and also to all the participants. Some trophies were not handed out due to a very rainy day at the picnic. Also our medal numbers were well down for the same reason – hopefully better weather next year. At the conclusion of the evening everyone enjoyed a delicious fresh fruit salad served with cream and home-made meringues plus a big selection of other home-made goodies. Always a popular and busy night! Dishes seemed endless but thanks to the steriliser this is slightly more efficient. Thanks to the committee, their partners and other members who offered their help with baking, setting up and tidying up.

**Family Walk** was held on Sunday 5th November and just nine members met at the Blue Springs near Putaruru. After not a very good forecast it turned out to be a lovely day and along the way the group met two other Swiss families doing the walk without knowing it had been organised by the club. They enjoyed beautiful bush, lovely vistas of crystal clear water and great company.

AZ



Situated on the Surf Highway 45 just 6km south of Opunake.

Self-catering or Bed and Breakfast accommodation on a working lavender farm.

Reasonably priced and very comfortable. Under floor heating and log fire.

Visit our website  
[www.punehustreamcottage.com](http://www.punehustreamcottage.com)  
Ph 06 2158169

Owner Liz Sinclair-Keiser would like to welcome you to this charming corner of Taranaki



## Swiss Club News

### Forthcoming Event

**3rd December** – Family Christmas Party. This function will be held at the Newstead School commencing around 11am. There will be crafts for the children – followed by a BBQ lunch; Santa visit; raffle and afternoon tea. This is a function for young and old alike so come along for a relaxed pre-Christmas catch-up with family and friends. Donations for the raffle table will be much appreciated, as well as some Christmas baking for afternoon tea. For Club members, lunch and children's presents will be provided by the Club, but for non-members there will be a small charge to cover costs.

Advance sausage/meat orders can be made to Beatrice by Saturday, 25th November.

### 2018 – Advance notice of dates

**6th & 7th February** – hosting of Swiss Folk Group. Many thanks to the members who have generously offered to host our visiting group. We still need more beds so please email Anita: [anita.zuber@swiss.org.nz](mailto:anita.zuber@swiss.org.nz) or phone/text 0274985170. The group from Baar (Zug) consist of 8 pairs of Trachtentanz (traditional Swiss folk dancers), a three piece music group, a yodelling duet, three alphorn players and a flag-thrower. They will be arriving by bus on Tuesday evening 6th February and host families and committee will be organising a pot luck dinner. On Wednesday 7th February the group will be performing at the Hamilton Cosmopolitan Club, Claudelands Road

at approximately 7.30pm. Please come along with your Kiwi friends and families for a taste of Swiss culture. Cost is \$10 per adult and \$5 for school-age children (pre-schoolers free) - to be paid at the door. Bistro meals available if you wish to arrive early and have dinner. For large group bookings please advise Anita a few days prior, otherwise just turn up. Full bar facilities available.

**24th February** – Medal shooting day

**25th February** – Annual Picnic

Members will receive a newsletter with calendar of events early in the New Year.

For further information please contact Beatrice 07 843 7971, email [bea.leun@xtra.co.nz](mailto:bea.leun@xtra.co.nz) or Anita on 0274 985 170 (phone or text) or email [anita.zuber@swiss.org.nz](mailto:anita.zuber@swiss.org.nz)

The committee would like to wish everyone a very Merry Christmas, a Happy New Year and all the best for 2018. Enjoy a wonderful holiday break with family and friends.

## Taranaki Swiss Club

### Past Events

The Keglen and Small bore shooting activities have recommenced for the season. Keglen is the first and third Thursday from February to May. Please come along and support Heidi; ten-pin bowling is a great game, plenty of laughter and fun, a good old chat and a delicious supper!!! All for \$2.00 and a plate!!! What a bargain!!!

The Trudi Ott Belt Shoot and the Ted Napflin Shoot have been held in October and November respectively, and in March and April the Championship Shoot as well as the Society Shoot can be competed for. Please come along and support Mark; he'll give coaching tips and be most helpful. Children, accompanied by parents or grandparents, are most welcome, and there is a separate competition for juniors in the Society Shoot.

On the 9th of October the Singing and

Entertainment Group entertained the residents at Annie Brydon, and it was a pleasure to also see Bertha, Josie and Frieda come along. We were pleased to see Charlie Chamberlain in his Swiss jacket looking so smart, and wonderful to see his daughter Carol too! There are quite a number of our Swiss Club members currently at Annie Brydon, so if anyone has a few spare moments when in Hawera please pop in and visit them. The residents all seemed to enjoy listening to our traditional songs and music, and it was a privilege to entertain them.

On the 20th of October the Singing and Entertainment Group catered for and entertained the New Plymouth Stroke Support Trust members and we were pleased to provide them lunch of barbecued cervelats / bratwursts with a huge selection of delicious salads, followed by tea / coffee with afternoon tea. Thank you to all the ladies who provided food and assisted in any way. A huge thanks to Margaret and Doreen who always finish the dishes, clean up the kitchen and prepare afternoon tea ... you really are both treasures and we appreciate all the work you do for us ... thank you both immensely!!! They all enjoyed the accordion music, traditional Swiss songs, blowing the alphorn (and many took the opportunity to try and make a sound blowing the alphorn ... with mixed results!!! But they all relished being able to give it a go!!!), tahlerschwingen and then joined the group singing some songs in English they knew. It is such a privilege being able to give something back to the community we live in.

On the 3rd of November members of the Singing and Entertainment Group all enjoyed a meal out at Colonel Malones in Stratford. Nice to be able to enjoy a meal and relax, without having to do the work!!!

### Forthcoming Events

#### November

**26** The annual Christmas Shoot / Keglen will be held today from 10.00am. Some activities for the children will be organised, as well as Father Christmas making an appearance!!! So come along parents / grandparents bring those littlies along for a great day. Parents / grandparents please bring a small wrapped and named present for your children. For the adult competition, every competitor must bring a wrapped prize worth at least \$10.00 and of course at prize giving everyone will receive a prize. There is also a charge of

**SWISSCRAFT LTD**

Incorporating Domestic & Commercial Work  
Specialists in Fabric & Leather Upholstery  
Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

**Swisscraft Ltd**  
Manager: **Herbert Staheli**  
Showroom: 33-39 Colombo St  
Frankton-Hamilton  
Call us  
**Phone 07 8477 220**  
**Fax 07 8473 039**



## Swiss Club News

\$5.00 which goes towards the mystery prize draws ... so come along and have a wonderful day catching up with friends and making new acquaintances.

For any further information please ring Mark on 06 278 6266. We look forward to seeing you there!!!

### December

**25** The committee of the Taranaki Swiss Club wishes everyone a Merry Christmas, and we hope that you all have a wonderful time with family and friends.

**31** New Years' Eve ... once again all Club members are cordially invited to the Swiss Club in Kaponga to celebrate the old year and see the new one in!!! Members of the Campervan Association are also invited, and have made up the biggest percentage of the crowd for many years ... let's see if we can increase the numbers of Swissies attending!!! Anyone with music or skits to perform is most welcome. We look forward to seeing you!!!

### January

**21** This is the last day for ordering fine meats purchased through the Swiss Deli for pick up on the 8th of February. Please be timely with your orders to Lisette on 06 7628718 or Marianne on 06 7628757 or e-mail [littleacres@xtra.co.nz](mailto:littleacres@xtra.co.nz). The February order is always HUGE so please order on time, and pick up on time!!! Thank you very much.

### February

**1 & 15** Keglen recommences after the Christmas and New Year break ... surprise Heidi by turning up!!!

**8-11** The Taranaki Swiss Club will be hosting members of the Trachtentanzgruppe Baar from the 8th to the 11th of February 2018 and we require members who are willing to host some of this group. Hosts will not be paid for providing hospitality to members of this group, but it should prove to be a great cultural exchange. Anyone interested in helping out our Club with hosting billets, please contact Othmar and Marlies on 06 278 6878.

**9** Now for something a little different and special; a real treat ... an International Summer Night Festival will be held on Friday 9th of February at the War Memorial Complex in Hawera commencing at 4.30pm with food and drinks available for purchase followed by a concert at 7.00pm with entertainment from Irish, Scottish, Maori and all the way from Switzerland, our special guests, the Tra-

chtentanzgruppe Baar. A huge amount of cultural talent will be on display, performing for us all to enjoy and appreciate!!! Ticket prices will be advised in the next issue of the Helvetia, but in the meantime for further information please contact Martin Hess on 06 278 4415 or e-mail [hessfamily@xtra.co.nz](mailto:hessfamily@xtra.co.nz). There will also be door sales available.

**11** Our popular annual picnic will be held on the 11th of February. Plenty of activities organised ... with the highlight being the Schwingen ... for the young and the young at heart ... please come along and see Swiss culture and tradition, including members of the trachtentanzgruppe Baar, at its' best!!! The most popular day in the Taranaki Swiss Club calendar!!! MD

## Wellington Swiss Club

### Past Events

#### Sunday 10 September - cards

Jassen has resumed in the traditional form – a warm thank you to Oliver who organized a few Jass afternoons while I had a real summer in Switzerland – no, I didn't miss the Wellington rain the tiniest little bit; I enjoyed the sunshine, and the water temperature in the many clean Swiss lakes was between 20 and 25 degrees... Anyway, here I am, enjoying the Jass Sundays again.

We enjoyed playing cards on 10th September, although some of our key players were still overseas – and probably playing cards in Switzerland (TB).

#### Sunday 8 October - cards

We had six players, so had to settle for a game with two packs of cards, which led to new strategies – and many surprises. It's amazing how fast our players adapt to a new set of rules, a new way of thinking and quick decision making! We certainly deserved the treats that came from Lotti's, Gabrielle's and Lisabet's kitchen! Thank you all! (TB)

#### Saturday 14 October – Vol-au-vent dinner

The evening was really pleasant and the small group of attendees really enjoyed

themselves. Thanks to Rahel who was Chef de Cuisine for the *Bodenständige Kost*. One big highlight was the caramel slice with apple sauce cream dessert, an absolute treat for kids and grownups – just a pity that I now have to fast until Christmas!

It was great to have the company from our friends from Taranaki, Marliese and Othmar. Special thanks to Othmar for his impromptu entertainment with Handorgel and Alphorn. Everyone who had a go will definitely appreciate now what a great skill it is to play the "mountain trumpet" so well as he does.

(MS)

#### Sunday 5 November - cards

We had a very pleasant afternoon; nine players – some of them only recently back from their trips to Switzerland and other expeditions – turned up. We had pre-afternoon coffee and a chat before we settled into the serious or not-so-serious business of playing cards. We were spoilt with rich afternoon tea, provided again by Lotti and Gabrielle, and Lisabet's assortment of fruit gave us the energy to keep playing till five. We had quite a few matches and near-matches – all good fun! (TB)

### Forthcoming Event

#### Sunday 3 December - Samichlaus

Samichlaus and Schmutzli will come to the clubhouse at 2 PM. Please let me know if your children will be there by emailing [wellingtonswissclub@gmail.com](mailto:wellingtonswissclub@gmail.com). Let me know one good thing to congratulate your child about and one

**Buy it once  
Buy it right**

Looking for superb quality european tools and products?  
We import and sell tools and products for builders, roofers and many more.

**REES**  
**LONG LIFE**  
**RECTO VERSO**

**STUBAI**  
**Nedo** Precise surveying and measuring

**WUKO**

see our whole sortiment on  
[www.fribesco.co.nz](http://www.fribesco.co.nz)

**FRIBESCO**  
quality european tools



## Swiss Club News

thing they have to improve on (e.g. being nicer to the family pet).

### Saturday 9 December – Christmas dinner

Our last event for the year. Peter will cook his delicious ham again this year. We will start at 6:30 with nibbles and the dinner will be served from 7:30.

**Sunday 28 January – Barbecue BYO.**  
Before the barbecue there will be the Swiss Society Medal Competition: Steinstossen, Kegeln, Jassen.

### Sunday 11 February – Small bore shooting

The small bore shooting of 19 December was postponed to Sunday 11 February.

### Cards

We will play cards on the Sunday afternoons of 3rd December, 7th January and 4th February. The hard core players will be contacted; if you are a keen player and would like to join us, please ring Trudi on 56 28 019.

### Appenzeller Evening February or March 2018

This will be a fun event with Appenzeller dinner and entertainment. The date has not been determined yet but we are already looking forward to it.

## SWISS CAFÉ & BAKERY

5 Milford Rd, Milford, Auckland • Phone 489-9737

The Swiss Cafe and Bakery has been in operation since 1993 and specializes in all things Swiss. All our products are baked fresh daily without the use of premixes. We have a range of traditional **Swiss Christmas sweets** in store this December such as Christmas konfekt, gingerbread houses, christstollen as well as kiwi favourites Christmas fruit mince tarts and traditional fruit cake. We recommend ordering in advance and are taking orders now. The team at the Swiss Bakery wish all our customers a Merry Christmas and a Happy New Year. Please note, we will be closed from the 25th of December until the 7th of January.



Opening hours:

Monday to Friday: 7am – 4:30pm  
Saturday & Sunday: 7am – 2:30pm

## MB Fine Foods Ltd

trading as



Beautiful NZ made Gingerbread & Irresistible Swiss & German made treats!



**Zäckerli Haus**  
BASLER ORIGINAL

**maestrani**



For stock availability + specials contact  
**Marianne & team on**  
**Phone/Fax 09 416 0601**  
*or shop online*

[www.gretelsgingerbread.co.nz](http://www.gretelsgingerbread.co.nz)  
[www.mbfinefoods.co.nz](http://www.mbfinefoods.co.nz)  
[info@gretelsgingerbread.co.nz](mailto:info@gretelsgingerbread.co.nz)

*We wish you all  
a healthy and happy 2018*

### Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	David Vogelsanger, Ambassador
President	Hans Vetsch Ph 07 855 3294 or 021 658733. Email: <a href="mailto:Hans.vetsch@swiss.org.nz">Hans.vetsch@swiss.org.nz</a>
Secretary	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Mobile 027 498 5170. Email: <a href="mailto:Anita.zuber@swiss.org.nz">Anita.zuber@swiss.org.nz</a>
Vice President	Anna Blaettler Phone 07 884 9567. Email: <a href="mailto:tearohacamp@gmail.com">tearohacamp@gmail.com</a>
Editor	Heidi Wehrle Phone 07 834 9286. Email: <a href="mailto:editor@swiss.org.nz">editor@swiss.org.nz</a>
Treasurer	Sandrine Smith Ph 021 418 695. Email: <a href="mailto:treasurer@swiss.org.nz">treasurer@swiss.org.nz</a>
Riflemaster	Manuela Epp Phone 07 210 0982 or 0210 8483029. Email: <a href="mailto:eppnz@farmside.co.nz">eppnz@farmside.co.nz</a>

### Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Peter Ehrler, 46 Wesley Ave, Frankleigh Park, New Plymouth 4310 Ph 06 753 3441. Email: <a href="mailto:pehrler@clear.net.nz">pehrler@clear.net.nz</a>
Deputy Delegate	Peter Canziani, 30 Herekiele St, Turangi 3334 Ph 07 386 7775. Email: <a href="mailto:canziap@gmail.com">canziap@gmail.com</a>

### Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Daniela Bossard, 3C/28 Stanwell Street, Parnell, Auckland 1052 Ph 027 527 5835, Email: <a href="mailto:daniela.bossard@swiss.org.nz">daniela.bossard@swiss.org.nz</a>
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Mobile 027 498 5170. Email: <a href="mailto:Anita.zuber@swiss.org.nz">Anita.zuber@swiss.org.nz</a>
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD24, Stratford 4394 Ph 06 7628 757. Email: <a href="mailto:littleacres@extra.co.nz">littleacres@extra.co.nz</a>
Wellington	Odile Stotzer, 27 Anne St, Wadestown, Wellington 6012 Ph 04 586 3095. Email: <a href="mailto:wellingtonswissclub@gmail.com">wellingtonswissclub@gmail.com</a>